

Technical information

How to bleed a Concentric Slave Cylinder manually



Achtung,
Attention,
Atención,
Atenção,
Внимание,
Προσοχή,
إنتبه

FK030

BG

Използвайте само хидравлична течност съгласно спецификацията на производителя.

По време на ръчното обезвъздушаване не свързвайте уред за обезвъздушаване на спирачки, защото по-високото налягане ще повреди изключващия цилиндър.

Натиснете педала на съединителя - отворете обезвъздушавачия клапан.

Докато се появи течност дръжте педалът натиснат.

Затворете обезвъздушавачият клапан и пуснете бавно педалът.

Тази процедура трябва да се повтори 25 пъти. По време на процеса моля проверете нивото на течността дали е винаги над минималното ниво.

Nur Hydraulikflüssigkeit nach Herstellerangaben verwenden.

Keine Verbindung zu einem Entlüftungsgesetz während dem manuellen Entlüftungsprozess → Überdruck → CSC wird beschädigt

Kupplungspedal drücken → Entlüftungsventil öffnen

Kupplungspedal gedrückt halten bis Flüssigkeit erscheint.

Entlüftungsventil schließen und Kupplungspedal langsam loslassen.

Dieses Verfahren ca. 25-Mal durchführen, Flüssigkeitsstand muss immer über Mindestniveau sein!

Use solo líquido hidráulico según indica el fabricante.

No lo conecte a un dispositivo de purgado de frenos durante el proceso de purgado manual ya que el exceso de presión dañaría el bombín concéntrico.

Presione el pedal de embrague → abra la válvula de purgado.

Siga presionando el pedal de embrague hasta que aparezca el líquido.

Cierre la válvula de purgado y deje de presionar el pedal de embrague lentamente.

Este procedimiento tiene que repetirse 25 veces. Durante el proceso debe asegurarse de que el nivel de líquido siempre está por encima del mínimo.

N'utiliser que du liquide hydraulique selon les instructions du fabricant.

Pas de connexion à un dispositif de ventilation pendant le processus de ventilation manuelle → pression → SCC est endommagé

Appuyez sur la pédale d'embrayage → ouvrir la soupape de purge.

Maintenez la pédale d'embrayage appuyée jusqu'à l'apparition des fluides.

Fermez la soupape de purge et relâchez la pédale d'embrayage lentement.

Cette procédure est répétée 25 fois.

Only use hydraulic fluid according to manufacturer's specification.

Do not connect to a brake bleeding device during the manual bleeding process as over pressurising will damage the CSC.

Depress the clutch pedal → open the bleed valve.

Keep the clutch pedal depressed until fluid appears.

Close the bleed valve and release the clutch pedal slowly.

This procedure is to be repeated 25 times. During the process please check that fluid level is always above the minimum level!

GB

GR

Χρησιμοποιήστε μόνο υδραυλικό υγρό, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μην συνδέετε με το δοχείο υγρών φρένων κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης εξαέρωσης, καθώς η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

Αποσυμπιέστε το πεντάλ του συμπλέκτη → ανοίξτε τη βαλβίδα.

Προεφάρτε το πεντάλ μέχρι να φύγει ο αέρας και να εμφανιστούν υγρά.

Κλείστε τη βαλβίδα και απελευθερώστε αργά το πεντάλ.

Αυτή η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί αρκετές φορές. Κατά τη διαδικασία, ελέγξτε ότι τα υγρά είναι πάνω από το κατώτατο όριο.

IT

Usare soltanto fluido idraulico conforme alle specifiche del produttore.

Durante lo spurgo manuale non utilizzare macchinari di spurgo (pompe a vuoto, ecc.) perché la sovrappressione danneggerebbe il cuscinetto reggispinta.

Premere il pedale del freno → Aprire la valvola di spurgo.

Tenere il pedale del freno premuto finché non fuoriesce il fluido.

Serrare la valvola di spurgo e rilasciare lentamente il pedale.

Ripetere questa sequenza 25 volte, facendo attenzione che il livello del fluido rimanga sempre sopra al livello del minimo.

HR

Koristite hidraulično ulje isključivo po specifikaciji proizvođača.

Ne povezujte se na uređaj za ozračivanje kočnica tijekom ručnog ozračivanja, jer prevелиki pritisak može oštetiti CSC.

Pritisnite pedalu spojke (kvačila) i otvorite ventil za ozračivanje.

Držite pritisnutu pedalu sve dok ulje ne počne da teče.

Zatvorite ventil za ozračivanje i lagano otpustite kvačilo.

Ovu proceduru treba ponoviti do 25 puta.

Tijekom ozračivanja, molimo vas da provjerite da je nivo ulja uvijek iznad minimalnog nivoa.

NL

Enkel hydraulische vloeistof gebruiken volgens aanwijzingen van de constructeur.

Maak geen connectie met een ontluuchtingsapparaat tijdens het manuele ontluuchtingsproces → overdruk → CSC wordt beschadigd.

Druk de koppelpedaal in → open het ontluuchtingsventiel.

Hou de koppelpedaal ingedrukt tot vloeistof te voorschijn komt.

Sluit het ontluuchtingsventiel en laat de koppelpedaal langzaam los.

Dit proces 25 maal herhalen, het niveau van de vloeistof moet steeds hoger zijn dan het minimum niveau.

www.kmgermany.de

You can find all technical information and films in the login area on our homepage!

Technical information

How to bleed a Concentric Slave Cylinder manually



Achtung,
Attention,
Atención,
Atenção,
Внимание,
Προσοχή,
إنتبه

FK030

PL

Używać wyłącznie płynu hydraulicznego, zgodnego z zaleceniami producenta.
Jeśli brak jest połączenia z urządzeniem odpowietrzającym podczas ręcznego procesu odpowietrzania, nadciśnienie uszkodzi CSC
Wciśnij pedał sprężegła → Otwórz zawór odpowietrzający
Przytrzymać pedał sprężegła aż pojawi się płyn
Zamknąć zawór odpowietrzający i zwolnić powoli pedał sprężegła.
Proces ten należy wykonać ca. 25-krotnie, stan płynu musi być zawsze powyżej minimalnego poziomu!

www.kmgermany.de

PT

Usar apenas óleo hidráulico de acordo com as especificações do fabricante.
Não conectar um dispositivo de purga durante o processo de sangramento manual, já que o excesso de pressão poderá danificar o Rolamento Concêntrico.
Pressionar o pedal de embraíagem → abre a válvula de purga.
Mantenha o pedal de embraíagem pressionado até o óleo aparecer.
De seguida feche a válvula e liberte o pedal lentamente.
Este procedimento deverá ser repetido 25 vezes.
Durante este processo por favor assegure-se que o nível do óleo está sempre acima do nível mínimo.

RO

Folositi doar lichid hidraulic in conformitate cu specificatia producatorului.
Nu conectati dispozitivul de aerisire cu presiune, in timpul procesului de aerisire manual pentru ca poate fi depasita presiunea maxima de lucru si astfel ducand la deteriorarea cilindrului receptor cu rulment de presiune integrat (CSC).
Apasati pedala de ambreiaj → deschideti valva de aerisire.
Pastrati pedala de ambreiaj apasata pana la aparitia lichidului hidraulic.
Inchideti valva de aerisire si eliberati incet pedala de ambreiaj.
Repetati aceasta procedura de aproximativ 25 de ori.
In timpul procesului de aerisire verificati nivelul lichidului si completati de cate ori este necesar.

RS

Koristite hidrauličko ulje isključivo po specifikaciji proizvođača.
Ne povežite se na uređaj za ozračivanje kočnica tokom ručnog ozračivanja, jer preveliki pritisk može oštetiti CSC.
Pritisnite pedalu spojnice (kvačila) i otvorite ventil za ozračivanje.
Držite pritisnutu pedalu sve dok ulje ne počne da teče.
Zatvorite ventil za ozračivanje i lagano otpustite kvačilo.
Ovu proceduru treba ponoviti do 25 puta.
Tokom ozračivanja, molimo vas da proveravate da je nivo ulja uvek iznad minimalnog nivoa.

RU

Использовать только гидравлическую жидкость в соответствии с рекомендациями производителя.
Не соединять с оборудованием по обезвоздушиванию во время ручного процесса обезвоздушивания → при избыточном давлении гидравлический выжимной подшипник будет поврежден.
Выжать педаль сцепления → открыть воздушный штуцер.
Удерживать педаль сцепления нажатой, пока не появится жидкость.
Закрывать воздушный штуцер и медленно отпустить педаль сцепления.
Повторить этот процесс около 25 раз, при этом уровень жидкости в бачке должен всегда быть выше минимального уровня!

SA

استخدم فقط الزيت الهيدروليكي طبقا لمواصفات المصنع.
لا تقم بتوصيله بجهاز تفريغ الفراغ أثناء التفريغ اليدوي حيث أن الزيادة في الضغط سيؤدي لتلف الماستر.
اضغط عن بدال الدبرياج - < افتح بلف التفريغ.
أبقِ بدال الدبرياج مضغوط حتى يظهر السائل.
أغلق بلف التفريغ وحرر بدال الدبرياج ببطء.
تكرر هذه العملية 25 مرة.
أثناء العملية من فضلك تأكد من أن مستوى السائل دائما أعلى من المستوى الأدنى!

SI

Uporabite samo hidravlično tekočino, ki jo priporoča proizvajalec.
Brez povezave z napravo za odzračevanje med ručnim odzračevanjem → nadtlak → okvara kondenzatorja CSC
Pritisnite stopalko sklopke → odprite ventil za odzračevanje.
Stopalko sklopke pritisčajte, dokler se ne pojavi tekočina.
Zaprte ventil za odzračevanje in počasi spustite stopalko sklopke.
Ta postopek ponovite pribl. 25-krat, pri tem naj bo tekočina vedno nad najnižjo ravnišo.

TR

Sadece üretici tarafından belirtilen hidrolik sıvıyı kullanın. Manuel olarak tahliye ederken fren hidroliki cihazı kullanmayın çünkü aşırı basınç eşmerkezli dbrıyaj silindrinde hasara sebep olabilir.
Dbrıyaj pedalına basın → tahliye vanasını açın
Sıvı gelene kadar dbrıyaj pedalına basmaya devam edin.
Tahliye vanasını kapatın ve dbrıyaj pedalını yavaşça serbest bırakın.
Bu işlem 25 kez tekrarlanmalı.
İşlem süresince sıvı seviyesinin her zaman minimum seviyenin üstünde olduğunu kontrol edin.

You can find all technical information and films in the login area on our homepage!